

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

## Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup> 11.

## PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 1. April 1871.

SAMEDI, 1<sup>er</sup> avril 1871.

Gesetz vom 29. März 1871 über die Organi-  
sation des Personals der Postverwaltung.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.;

Nach Einsicht der Art. 35 und 99 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeord-  
netenkammer vom 3. März 1871 und derjenigen  
des Staatsrathes vom 10. d. Mts., gemäß welchen  
eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

### Art. 1.

§ 1. Das Personal der Postverwaltung besteht  
aus einem Director, aus Perceptoren, Commis,  
Anwärtern und Briefträgern.

§ 2. Der Director ist, unter der unmittelbaren  
Oberleitung des General-Directors zu dessen Be-  
fugnissen das Postwesen gehört, damit beauftragt,  
den Dienst zu lenken und zu überwachen und zu-  
gleich, gemäß Unserem Beschlusse vom 20. Sep-  
tember 1848, die Functionen von Controleur zu  
versehen.

I.

Loi du 29 mars 1871, concernant l'organisation  
du personnel des postes.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu les articles 35 et 99 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés en  
date du 3 mars 1871 et celle du Conseil d'État du  
10 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à  
second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

### Art. 1<sup>er</sup>.

§ 1. L'administration des postes est composée  
d'un directeur, de percepteurs, de commis, de  
surnuméraires et de facteurs.

§ 2. Le directeur est chargé, sous les ordres  
immédiats du Directeur-général qui a dans ses  
attributions les affaires postales, de diriger et de  
surveiller le service et d'exercer en même temps  
les fonctions de contrôleur, conformément à Notre  
arrêté du 20 septembre 1848.

§ 3. Es werden Postperceptionen in den Ortschaften errichtet, wo es der Dienst erfordert. Dieselben sind, nach der Wichtigkeit der Einnahmen und den Schwierigkeiten der Amtsführung, in Classen eingetheilt, wie folgt:

1. Classe: Luxemburg.
2. " Diekirch und Wiltz.
3. " Echternach, Ettelbrück, Esch a. d. A., Grevenmacher und Remich.
4. " Bettembourg, Clervaux, Fels, Hosingen, Mersch, Redingen und Ulflingen.
5. " Cap, Mondorf, Niederferschen und Vianden.

§ 4. Bei der Direction und der Perception in Luxemburg sind Commis und Anwärter bedienstet.

Es können deren auch bei den andern Perceptionsämtern angestellt werden.

Die Commis zerfallen in drei Classen.

Die Zahl der Commis 1. und 2. Classe darf für jede einzelne Classe zwei nicht übersteigen.

Die Gesamtzahl der Commis soll nicht über acht, diejenige der Anwärter nicht über vier hinausgehen.

§ 5. Die Anzahl und die Classen der Briefträger werden durch den General-Director des betreffenden Dienstes bestimmt.

#### Art. 2.

Der Director und die Perceptoren werden von Uns ernannt. Der General-Director ernennt die übrigen Angestellten.

#### Art. 3.

Die Gehälter des Personals sind festgesetzt, wie folgt:

Director . . . . .	Fr. 3500
Perceptor 1. Classe . . . . .	" 2600
" 2. " . . . . .	" 1700
" 3. " . . . . .	" 1300
" 4. " . . . . .	" 1000
" 5. " . . . . .	" 800

§ 3. Des perceptions de postes seront établies dans les localités où les besoins du service l'exigent. Elles sont divisées en classes, suivant l'importance des recettes et la difficulté de gestion des bureaux. Le classement est arrêté comme suit :

- 1<sup>re</sup> classe: Luxembourg.
- 2<sup>e</sup> " Diekirch et Wiltz.
- 3<sup>e</sup> " Echternach, Ettelbruck, Esch-sur-Alzette, Grevenmacher et Remich.
- 4<sup>e</sup> " Bettembourg, Clervaux, Hosingen, Larochette, Mersch, Redange et Troisvierges.
- 5<sup>e</sup> " Bascharage, Cap, Mondorf et Vianden.

§ 4. Des commis et des surnuméraires sont attachés aux bureaux de la direction et de la perception à Luxembourg.

Il peut également en être nommé auprès des autres bureaux de perception.

Les commis sont divisés en trois classes.

Le nombre des commis de 1<sup>re</sup> et de 2<sup>e</sup> classe ne peut, pour chaque catégorie, excéder deux.

Le nombre total des commis ne peut excéder huit; celui des surnuméraires ne peut excéder quatre.

§ 5. Le nombre et les classes des facteurs sont déterminés par le Directeur-général du service afférent.

#### Art. 2.

Le directeur et les percepteurs sont nommés par Nous. Les autres employés sont nommés par le Directeur-général.

#### Art. 3.

Les traitements du personnel sont fixés comme suit :

Directeur . . . . .	3500 fr.
Percepteur de 1 <sup>re</sup> classe . . . . .	2600 "
" 2 <sup>e</sup> " . . . . .	1700 "
" 3 <sup>e</sup> " . . . . .	1300 "
" 4 <sup>e</sup> " . . . . .	1000 "
" 5 <sup>e</sup> " . . . . .	800 "

Commis 1. Classe . . . .	Fr. 1700
" 2. " . . . .	1300
" 3. " . . . .	1000

Commis de 1 <sup>re</sup> classe . . . .	1700 fr.
" 2 <sup>e</sup> " . . . .	1300 "
" 3 <sup>e</sup> " . . . .	1000 "

Nach einjähriger unentgeltlicher Stagiarschaft kann den Anwärtern eine Vergütung von 600 Franken zuerkannt werden; nach zweijährigem Dienste kann denselben ein Gehalt von 700 bis 900 Franken bewilligt werden.

Après une année de stage gratuit, il peut être alloué aux surnuméraires une indemnité de 600 francs; après deux années de service, ils peuvent obtenir un traitement de 700 à 900 fr.

Die Gehälter der Briefträger werden durch den General-Director innerhalb der Grenzen eines jährlich im Budget durch einen besondern, nicht überschreibbaren Artikel ausgeworfenen Credits festgestellt.

Les traitements des facteurs sont fixés par le Directeur-général, dans les limites d'un crédit porté chaque année au budget par un article spécial non susceptible de transfert.

Art. 4.

Art. 4.

Nach fünfjährigem, vom Datum der Promulgation dieses Gesetzes ab, zur Zufriedenheit im nämlichen Rang vollbrachten Dienste können den Perceptoren und den Commis Aufbesserungen von je einem Zehntel ihrer Normal-Gehälter zuerkannt werden; nach einer weiteren Dienstperiode von fünf Jahren im nämlichen Rang kann die Aufbesserung bis zum Fünftel des Normal-Gehaltes gesteigert werden.

Après cinq ans de services remplis d'une manière satisfaisante dans le même grade à dater de la promulgation de la présente loi, les percepteurs et les commis peuvent obtenir une augmentation du dixième de leur traitement normal; après une nouvelle période de cinq ans dans le même grade, l'augmentation peut être portée au cinquième de leur traitement normal.

Art. 5.

Art. 5.

Die Gehälter werden von Uns oder von dem zur Ernennung befugten General-Director innerhalb der durch die Art. 3 und 4 gezogenen Grenzen festgestellt.

Dans la limite des taux fixés par les articles 3 et 4, les traitements sont alloués par Nous ou par le Directeur-général chargé de faire la nomination.

Im Falle der befugten Cumulierung der Functionen eines Postbeamten mit einem vom Staate, von der Gemeinde, einer öffentlichen oder Privat-Anstalt besoldeten Amte, erleidet der Angestellte an dem mit seinen Postalfunctionen verbundenen Gehalte einen durch die Regierung zu bestimmenden Abzug.

En cas de cumul autorisé des fonctions d'employé des postes avec un emploi salarié par l'État, la commune, un établissement public ou un particulier, l'employé subit sur le traitement attaché à ses fonctions postales une diminution à déterminer par le Gouvernement.

Art. 6.

Art. 6.

Der Staat stellt dem Director und dem Perceptor zu Luxemburg die zur Unterbringung ihrer Büreaux erforderlichen Locale zur Verfügung.

L'État met à la disposition du directeur et du percepteur les locaux nécessaires pour l'établissement de leurs bureaux.

Die Vergütungen für Bureau- und Reisekosten des Directors, für Bureaukosten des Perceptors

Les indemnités pour frais de bureau et de tournée du directeur, pour frais de bureau du

zu Luxemburg und für Büreaufkosten und Wohnung der übrigen Perceptoren werden durch den General-Director innerhalb der Schranken eines jährlich im Budget durch einen besondern, nicht überschreibbaren Artikel ausgeworfenen Credits festgesetzt.

Art. 7.

Die jetzt bestehenden Distributionsämter sind zu Perceptionsämtern erhoben.

Das Amt und der Rang von Postdistributor sind abgeschafft.

Art. 8.

Die zur Zeit im Amt stehenden Angestellten, welche höhere Gehälter, Vergütungen oder Vortheile als die durch gegenwärtiges Gesetz festgestellten genießen, verbleiben gemäß den früheren Bestimmungen im Genuß dieser Gehälter, Vergütungen und Vortheile.

Art. 9.

Wir behalten uns vor die Reglemente aufzustellen, welche die Anwendung und Ausführung dieses Gesetzes etwa benöthigen dürften.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 29. März 1871.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,  
der Finanzen, **Heinrich**,  
G. Ulveling. Prinz der Niederlande.

percepteur à Luxembourg, et pour frais de bureau et de logement des autres percepteurs sont fixées par le Directeur-général, dans les limites d'un crédit porté chaque année au budget par un article spécial non susceptible de transfert.

Art. 7.

Les bureaux de distribution des postes existants sont érigés en bureaux de perception.

L'emploi et le grade de distributeur des postes sont supprimés.

Art. 8.

Les employés actuellement en fonctions jouissant de traitements, indemnités et avantages supérieurs à ceux fixés par la présente loi, continueront à jouir de ces traitements, indemnités et avantages, conformément aux dispositions antérieures.

Art. 9.

Nous Nous réservons d'établir les règlements que l'application et l'exécution de la présente loi peuvent rendre nécessaires.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 29 mars 1871.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur-général dans la Grand-Duché,  
des finances, **HENRI**,  
G. ULVELING. PRINCE DES PAYS-BAS

Gesetz vom 29. März 1871, betreffend das Dienstpersonal der Telegraphen-Verwaltung.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht der Art. 35 u. 99 der Verfassung

Loi du 29 mars 1871, concernant l'organisation du personnel de l'administration des télégraphes.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu les articles 35 et 99 de la Constitution;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 3. März 1871 und derjenigen des Staatsrathes vom 10 d. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1.

§ 1. Das Personal der Telegraphen-Verwaltung besteht aus einem Director, Commis, Anwärtern, einem Aufseher und Boten.

Es ist dem König-Großherzog vorbehalten, die Functionen des Telegraphen-Directors mit denjenigen des Postdirectors zu vereinigen.

In diesem Falle werden die Functionen des Telegraphen-Directors durch diejenigen eines Post- und Telegraphen-Controleurs ersetzt.

§ 2. Bei der Direction und beim Central-Telegraphenamt zu Luxemburg sind Commis und Anwärter angestellt. Dieselben können zur zeitweiligen Führung der telegraphischen Nebenämter delegiert werden.

§ 3. Die Commis zerfallen in drei Classen.

§ 4. Das Maximum der Anzahl Commis 1. Classe ist auf zwei, derjenigen 2. Classe auf drei festgesetzt; die Gesamtzahl der Commis darf sieben nicht überschreiten.

§ 5. Die Zahl der Anwärter ist auf zwei beschränkt.

§ 6. Es gibt einen Boten 1. und einen 2. Classe.

§ 7. Ein Commis ist mit dem Rechnungswesen beauftragt; derselbe stellt ein Cautionnement, dessen Betrag von der Regierung bestimmt wird.

§ 8. Der Aufseher ist speciell mit der Aufsicht über die Herstellungs-, Unterhalts- und Reparatur-Arbeiten der Telegraph-Linien und Apparate beauftragt.

Art. 2.

Der Director wird von Uns ernannt.

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés en date du 3 mars 1871 et celle du Conseil d'État du 10 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1<sup>er</sup>.

§ 1. Le personnel de l'administration des télégraphes se compose d'un directeur, de commis, de surnuméraires, d'un commis-surveillant et de facteurs.

Il est réservé au Roi Grand-Duc de réunir les fonctions de directeur du service télégraphique à celles de directeur des postes.

Dans ce cas les fonctions de directeur du service télégraphique seront remplacées par celles de contrôleur des postes et télégraphes.

§ 2. Des commis et des surnuméraires sont attachés au bureau de la direction et au bureau télégraphique central à Luxembourg. Ils peuvent être délégués pour gérer temporairement les bureaux télégraphiques secondaires.

§ 3. Les commis sont divisés en trois classes.

§ 4. Le maximum du nombre des commis de 1<sup>re</sup> classe est fixé à deux; celui des commis de 2<sup>e</sup> classe est fixé à trois; le nombre total des commis ne peut excéder sept.

§ 5. Le nombre des surnuméraires ne peut dépasser deux.

§ 6. Il y a un facteur de 1<sup>re</sup> classe et un facteur de 2<sup>e</sup> classe.

§ 7. Un commis est chargé de la comptabilité; il fournit un cautionnement, dont le montant est fixé par le Gouvernement.

§ 8. Le commis-surveillant est particulièrement chargé de la surveillance des travaux d'établissement, d'entretien et de réparation des lignes et des appareils télégraphiques.

Art. 2.

Le directeur est nommé par Nous.

Die übrigen Angestellten werden durch den General-Director des betreffenden Dienstes ernannt.

Art. 3.

Die in denjenigen Ortschaften des Landes, wo es das Interesse des Dienstes oder des Publicums benöthigt, errichteten oder zu errichtenden Telegraphenämter sind thunlichst mit den Postämtern combinirt und werden durch das Personal derselben verwaltet und bedient.

Art. 4.

Die Gehälter des Personals sind festgesetzt, wie folgt:

Director oder Controleur . . .	Fr. 2400
Commis 1. Classe . . . . .	„ 1700
Commis 2. Classe . . . . .	„ 1300
Commis 3. Classe . . . . .	„ 1000
Aufseher . . . . .	„ 900
Bote 1. Classe . . . . .	„ 800
Bote 2. Classe . . . . .	„ 650

Nach einjähriger unentgeltlicher Stagiarschaft können die Anwärter eine Vergütung von 600 Franken erhalten; nach zweijährigem Dienste kann denselben ein Gehalt von 700 bis zu 900 Franken bewilligt werden.

Art. 5.

Nach fünfjährigem, vom Datum der Promulgation dieses Gesetzes ab, zur Zufriedenheit in demselben Rang vollbrachten Dienste können dem Director oder Controleur, den Commis, dem Aufseher und den Boten Aufbesserungen im Betrage von je einem Zehntel ihrer Normal-Gehälter zuerkannt werden; nach einer weiteren Dienstperiode von fünf Jahren in demselben Rang kann die Aufbesserung bis zum Fünftel des Normal-Gehältes gesteigert werden.

Art. 6.

Die Gehälter werden von Uns oder von dem zur Ernennung befugten General-Director innerhalb der durch die Art. 4 und 5 gezogenen Grenzen festgesetzt.

Les autres employés sont nommés par le Directeur-général du service afférent.

Art. 3.

Les bureaux télégraphiques établis ou à établir dans les localités du pays où l'intérêt du service ou du public le rend nécessaire, sont autant que possible combinés avec les bureaux des postes et gérés et desservis par le personnel de cette administration.

Art. 4.

Les traitements du personnel sont fixés ainsi qu'il suit:

Directeur ou contrôleur . . . .	2400 fr.
Commis de 1 <sup>re</sup> classe . . . . .	1700 »
Commis de 2 <sup>e</sup> » . . . . .	1300 »
Commis de 3 <sup>e</sup> » . . . . .	1000 »
Commis-surveillant . . . . .	900 »
Facteur de 1 <sup>re</sup> classe . . . . .	800 »
Facteur de 2 <sup>e</sup> » . . . . .	650 »

Après une année de stage gratuit, les surnuméraires peuvent obtenir une indemnité de 600 francs; après deux années de service, il peut leur être accordé un traitement de 700 à 900 fr.

Art. 5.

Après cinq ans de services remplis d'une manière satisfaisante dans le même grade à dater de la promulgation de la présente loi, le directeur ou contrôleur, les commis, le commis-surveillant et les facteurs peuvent obtenir une augmentation du dixième de leur traitement normal; après une nouvelle période de cinq ans dans le même grade, l'augmentation peut être portée au cinquième du traitement normal.

Art. 6.

Dans la limite des taux fixés par les art. 4 et 5, les traitements sont alloués par Nous ou par le Directeur-général chargé de faire la nomination.



Die den Agenten der Postverwaltung oder andern zum Telegraphendienst mitwirkenden Personen zu bewilligenden Vergütungen werden jedes Jahr durch eine von der Regierung im Conseil aufzunehmende Berathung innerhalb der Schranken eines im Budget durch einen besondern, nicht überschreibbaren Artikel ausgeworfenen Credits festgestellt.

Art. 7.

Die bei der Promulgation dieses Gesetzes im Dienst befindlichen Angestellten, welche höhere Gehälter als die durch Art. 4 festgesetzten beziehen, verbleiben im Genuß dieser Gehälter.

Art. 8.

Wir behalten Uns vor die Reglemente aufzustellen, welche die Anwendung und Ausführung dieses Gesetzes etwa benötigen dürften.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 29. März 1871.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,  
der Finanzen, **Heinrich,**  
G. Ulveling. Prinz der Niederlande.

Königl.-Großh. Beschluß vom 29. März 1871, wodurch mehrere Einnahmebezirke der directen Steuern abgeändert werden.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des organischen Beschlusses vom 7. März 1842 und des Königl.-Großh. Beschlusses vom 24. December 1857, wodurch die Einnahmebezirke der directen Steuern abgeändert werden;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. — Die Gemeinde Hollerich scheidet aus dem Einnahmebezirk Straßen und wird mit demjenigen von Hesperingen vereinigt.

Les indemnités à allouer aux agents de l'administration des postes ou à d'autres personnes qui concourent au service télégraphique, sont annuellement fixées par une délibération prise par le Gouvernement en conseil, dans les limites d'un crédit porté au budget par un article spécial non susceptible de transfert.

Art. 7.

Les employés en fonctions lors de la promulgation de la présente loi et jouissant de traitements supérieurs à ceux fixés par l'art. 4, continueront à jouir de ces traitements.

Art. 8.

Nous Nous réservons d'établir les règlements que l'application et l'exécution de la présente loi peuvent rendre nécessaires.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 29 mars 1871.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur-général dans le Grand-Duché,  
des finances, **HENRI,**  
G. ULVELING. PRINCE DES PAYS-BAS.

Arrêté royal grand-ducal du 29 mars 1871, portant modification à la circonscription des recettes des contributions directes.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté organique du 7 mars 1842 et l'arrêté royal grand-ducal du 24 décembre 1857, apportant une modification à la circonscription des recettes des contributions directes;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des finances et la délibération du Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>. — La commune de Hollerich cessera de faire partie de la recette de Strassen et sera réunie à celle de Hesperange.

Art. 2. — Die Gemeinde Kopstal scheidet aus dem Einnahmebezirk Kehlen und wird mit demjenigen von Eich vereinigt.

Art. 3. — Die übrigen Gemeinden der Einnahmebezirke Straßen und Kehlen werden zu einem einzigen Steueramte, welches seinen Sitz in einer der Sectionen der Gemeinde Mamer haben wird, vereinigt.

Art. 4. — Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 29. März 1871.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter  
Der General-Director im Großherzogthum,  
der Finanzen, **Heinrich,**  
**G. Ulveling.** Prinz der Niederlande.

Beschluß vom 31. März 1871, betreffend die Vollziehung vorstehenden Königl.-Großh. Beschlusses.

Der General-Director der Finanzen;  
Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 29. März 1871, wodurch mehrere Einnahmebezirke der directen Steuern abgeändert werden;

Beschließt:

Art. 1. — Die Bestimmungen der Art. 1 und 2 des Beschlusses vom 29. März 1871, betreffend die Vereinigung der Gemeinde Hollerich mit dem Einnahmebezirk Hesperingen und die Vereinigung der Gemeinde Kopstal mit dem Einnahmebezirk Eich wird mit nächstkünftigem 1. April vollzogen.

Art. 2. — Der Tag der Vollziehung des Art. 3 des nämlichen Beschlusses wird später festgesetzt.

Art. 3. — Der Titular der Einnahmestelle zu Hesperingen ist provisorisch ermächtigt seinen Amtswohnsitz in Luxemburg zu nehmen.

Luxemburg den 31. März 1871.

Der General-Director der Finanzen,  
**G. Ulveling.**

Art. 2. — La commune de Kopstal est détachée de la recette de Kehlen pour être réunie à la recette d'Eich.

Art. 3. — Les autres communes des recettes de Strassen et de Kehlen seront réunies dans un seul bureau, qui sera établi dans une des sections de la commune de Mamer.

Art. 4. — Notre Directeur-général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 29 mars 1871.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
Le Directeur-général dans le Grand-Duché,  
des finances, **HENRI,**  
**G. ULVELING.** PRINCE DES PAYS-BAS.

Arrêté du 31 mars 1871, concernant l'exécution de l'arrêté royal grand-ducal qui précède.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 29 mars 1871, apportant des changements à la circonscription des recettes des contributions directes;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. — Les dispositions de l'art. 1 et 2 de l'arrêté du 29 mars 1871, concernant la réunion de la commune de Hollerich à la recette de Hesperange et la réunion de la commune de Kopstal à la recette d'Eich, seront exécutées à partir du 1<sup>er</sup> avril prochain.

Art. 2. — La date de la mise à exécution de l'art. 3 du même arrêté sera ultérieurement fixée.

Art. 3. — Le titulaire de la recette de Hesperange est provisoirement autorisé à établir le siège de son bureau à Luxembourg.

Luxembourg, le 31 mars 1871.

Le Directeur-général des finances,  
**G. ULVELING.**